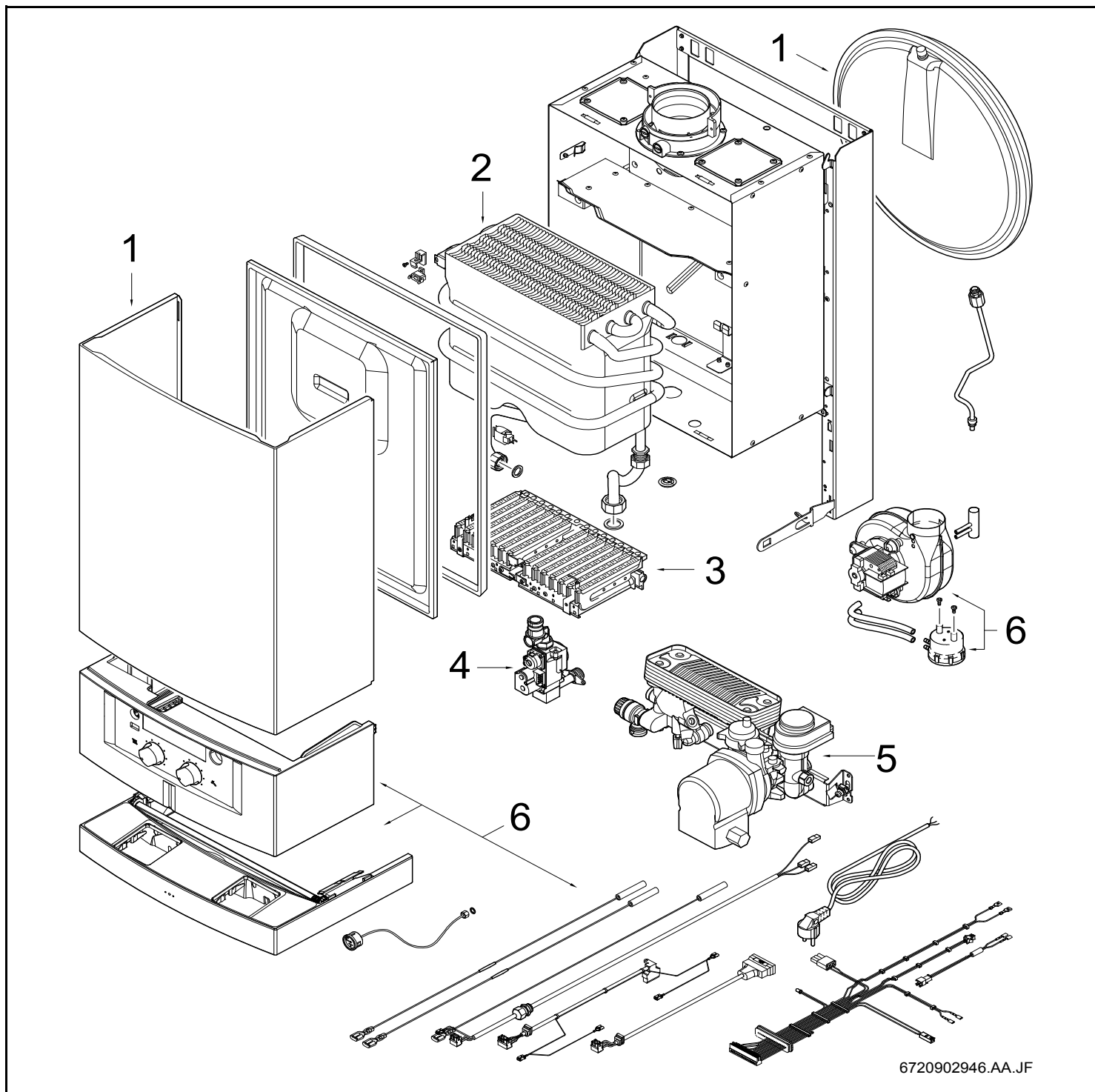


# ZS12/18/24/30-2DH AE ... ZW11/18/24/30-2DH AE ...





## Wichtige Hinweise

- **Achtung seit 1. April 2003:**  
Umstellung von 10-stellige auf 11-stellige Ersatzteilbestellnummern.  
Beispiel: alt: 8710103043  
neu: 87101030430  
Bei Bestellungen immer eine "0" als 11. Stelle ergänzen. Alle Ersatzteillisten mit 10-stelligen Bestellnummern behalten ihre Gültigkeit!
- Ersatzteile dürfen nur von einem zugelassenen Installateur eingebaut werden!
- Die genannten Preisgruppen können sich während der Gültigkeit dieser Ersatzteilliste ändern. Wir empfehlen Ihnen daher, die Preisgruppen anhand der jeweils gültigen Preisliste zu prüfen.
- Im Anhang finden Sie:
  - die Übersetzungen aller verwendeten Teilebezeichnungen
  - eine Übersicht der Gerätetypen und Länder, für die diese Ersatzteilliste gilt.

## Important notes

- **Important change as of 1 April 2003:**  
Change-over from 10-digit to 11-digit spare parts order numbers.  
Example: Old number: 8710103043  
New number: 87101030430  
When placing orders always add an extra "0" on the end. All spare parts lists with 10-digit order numbers remain valid!
- The spare parts may only be installed by an approved installer!
- The price groups quoted may change during the period of validity of this spare parts list. We therefore advise you to check the price groups against the current price list.
- In the appendix you will find:
  - a list of translations of the names of all parts used
  - a list of the models and countries to which this spare parts list applies.

## Indications importantes

- **Attention a partir du 1er avril:**  
Passage des numéros de commande à 10 chiffres à des numéros de commande à 11 chiffres pour les pièces de rechange.  
Exemple : ancien numéro: 8710103043  
nouveau numéro: 87101030430  
Rajouter toujours un "0" en 11ème position dans vos commandes. Toutes les listes de pièces de rechange affichant les numéros de commande à 10 chiffres restent valables.
- L'installation des pièces de rechange doit être effectuée par un professionnel qualifié !
- Les groupes de prix indiqués peuvent changer durant la durée de validité de la présente liste des pièces de rechange. Nous vous recommandons donc de vérifier les groupes de prix au moyen de la liste de prix correspondante en vigueur.
- Veuillez trouver en annexe :
  - les traductions de toutes les désignations des pièces utilisées
  - une vue globale des types de chaudières et des pays pour lesquels la présente liste des pièces de rechange est valable.

## Avvertenze importanti

- **Attenzione a partire dal primo aprile 2003:**  
I codici d'ordinazione saranno non più di dieci cifre ma bensì di 11.  
Esempio vecchio: 8710103043  
nuovo: 87101030430  
negli ordini successivi, aggiungere sempre lo zero finale.
- Le parti di ricambio possono essere montate esclusivamente da personale qualificato ed in possesso dei requisiti tecnico-professionali (L. 46/90).
- Durante il periodo di validità della presente lista ricambi, i gruppi inerenti i prezzi riportati, possono essere soggetti a cambiamenti. Pertanto, è sempre consigliata una verifica basata sul confronto tra i gruppi prezzi riportati ed il relativo listino prezzi in vigore.
- In appendice sono reperibili:
  - traduzione di ogni descrizione relativa alle varie parti di ricambio
  - elenco di sigle e codici, corrispondente ai vari paesi di destinazione.

## Indicaciones importantes

- **Cambio importante a partir del 1 de Abril de 2003:**  
El código de las piezas de repuesto cambia de 10 a 11 dígitos  
Ejemplo: Código antiguo: 8710103043  
Código nuevo: 87101030430  
Al realizar un pedido, añadir un "0" adicional al final. Todos los despieces con códigos de 10 dígitos continúan siendo válidos.
- Los repuestos solamente deben ser montados por los servicios técnicos oficiales de la marca!
- Los grupos de precios citados pueden sufrir alteraciones durante el período de vigencia de esta lista de repuestos. Recomendamos por ello contrastar los grupos de precios en base a las respectivas listas de precios vigentes.
- En el anexo podrá encontrar:
  - la traducción de todas las denominaciones de piezas empleadas
  - una relación de los tipos de aparato y países en los que se aplica esta lista de repuestos.

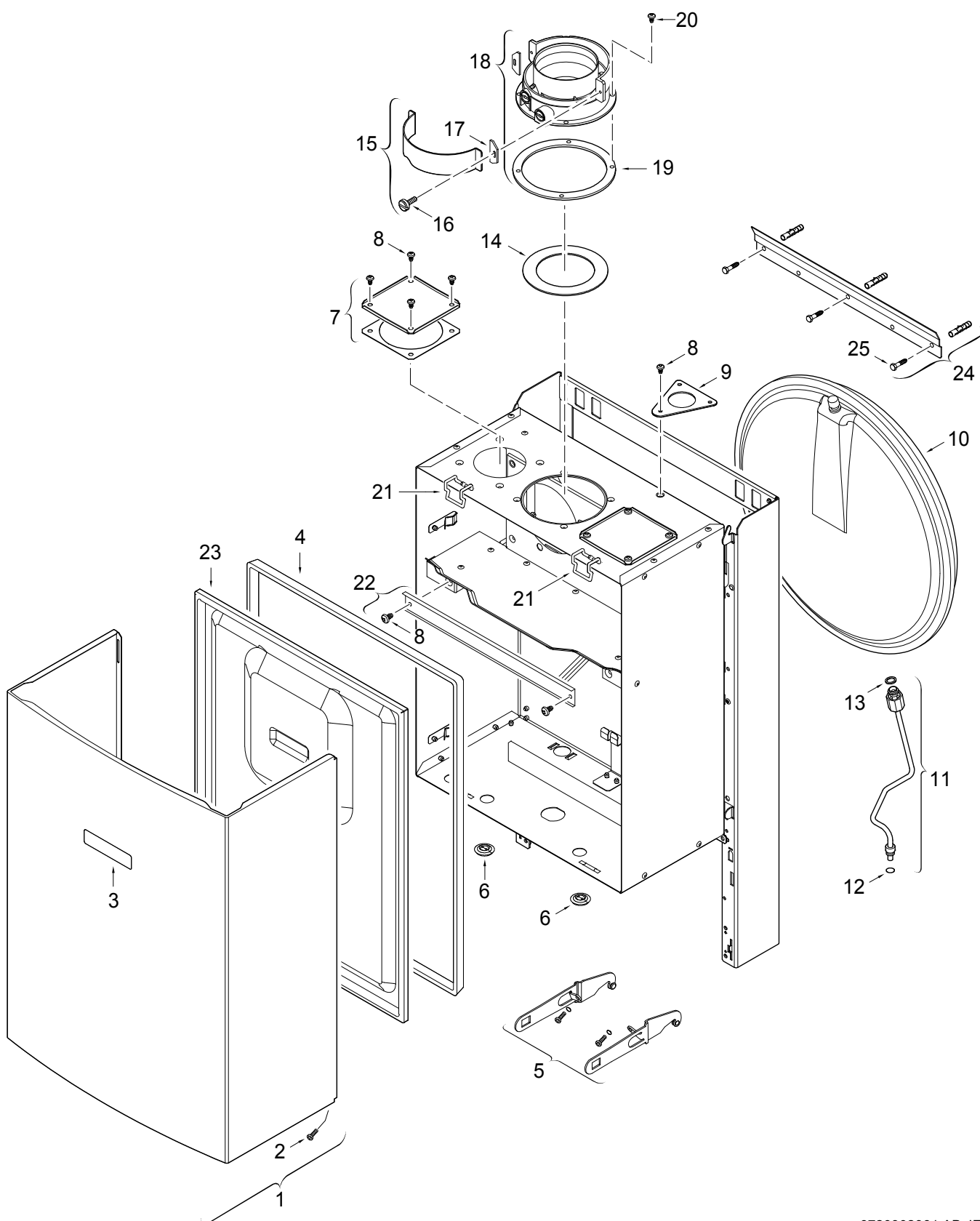
## Belangrijke aanwijzing

- **Belangrijk vanaf 1. april 2003**  
Omzetting van een 10 cijferig naar een 11 cijferig onderdeel bestelnummer.  
Voorbeeld: oud: 8710103043  
nieuw: 87101030430  
Bij bestellingen altijd een "0" als 11 cijfer ingeven. Alle onderdelenlijsten met 10 cijferige bestelnummers blijven geldig.
- Onderdelen mogen alleen door een erkend installateur worden vervangen!
- De genoemde prijsgroepen uit de onderdelenlijsten kunnen worden vergeleken met de nu geldende prijsgroepenlijst. Aanbevolen wordt de prijslijst te controleren op de nu geldende data.
- In de bijlage vindt u:
  - de vertalingen van de gebruikte onderdelentekeningen
  - een overzicht van toesteltypen en de landen waarvoor deze onderdelenlijst bedoeld is.

Ersatzteilliste  
Spare parts list

Liste des pièces de rechange  
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos  
Catálogo de peças de substituição



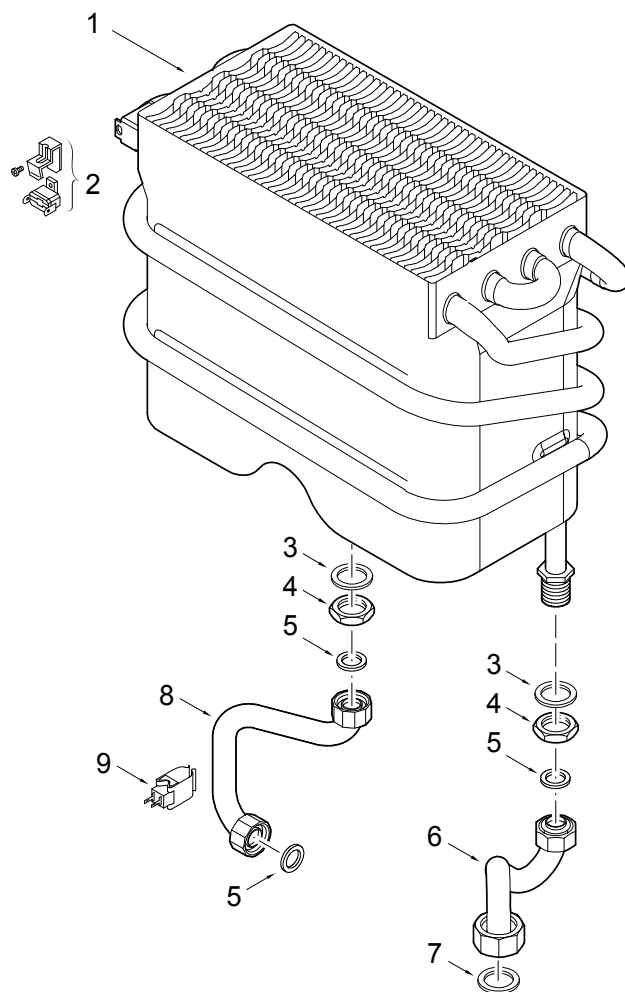
6720902961.AB.JF

1

Mantel  
Front cover  
Habillage  
Mantello  
Carcasa  
Frente

ZS12-2DH AE ZS18-2DH AE ZS24-2DH AE ZS30-2DH AE ZW11-2DH AE  
ZW18-2DH AE ZW24-2DH AE ZW30-2DH AE

[illegible]



6720902821.AA.JF

2

Innenkörper  
Heating body  
Corps interieur  
Corpo interno  
Cuerpo de caldeo  
Câmara de combustão

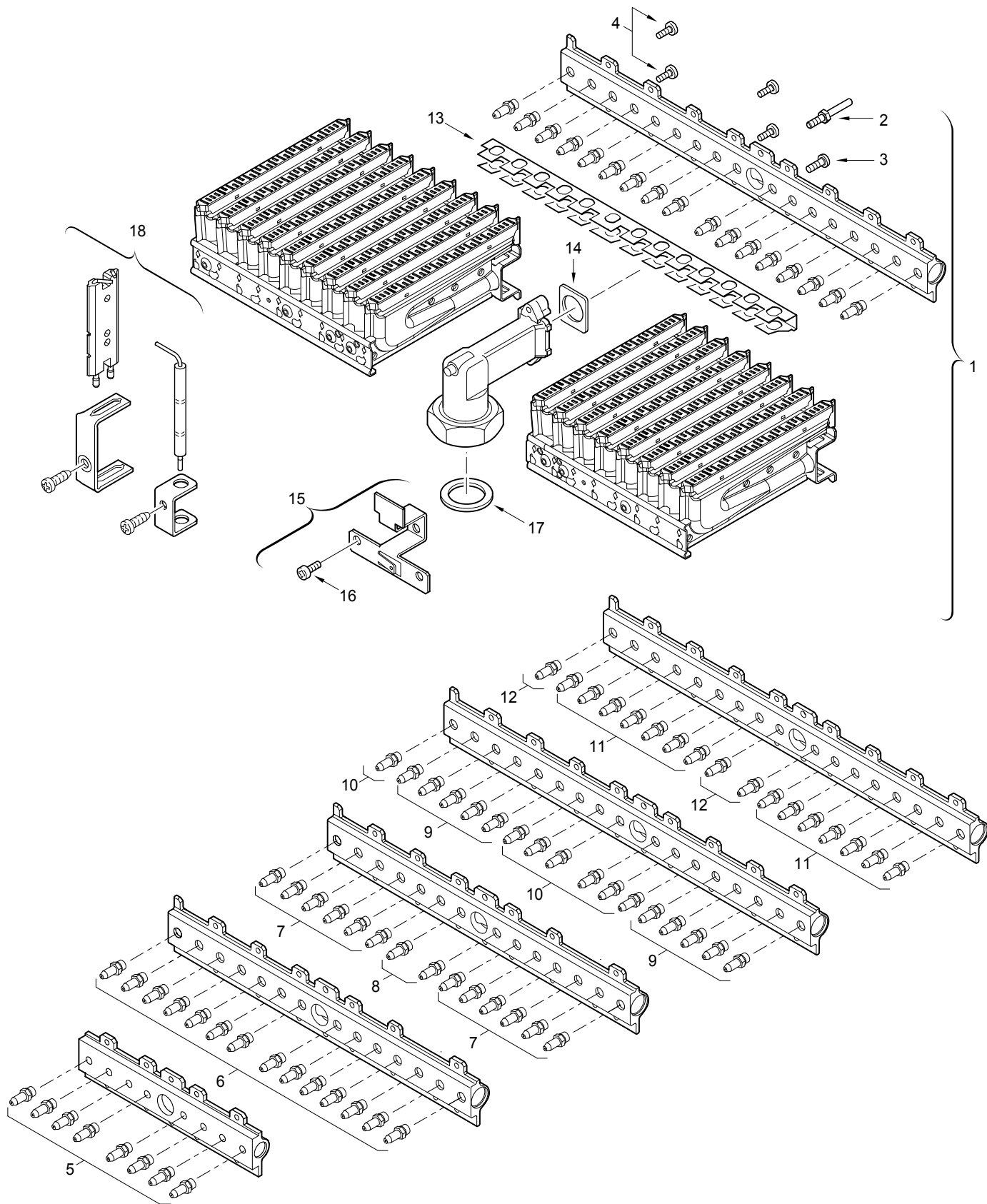
ZS12-2DH AE ZS18-2DH AE ZS24-2DH AE ZS30-2DH AE ZW11-2DH AE  
ZW18-2DH AE ZW24-2DH AE ZW30-2DH AE

2

Ersatzteilliste  
Spare parts list

Liste des pièces de rechange  
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos  
Catálogo de peças de substituição



6720902938.AB.JF

3

Brenner  
Burner  
Brûleur  
Bruciatore  
Queimador  
Queimador

ZS12-2DH AE ZS18-2DH AE ZS24-2DH AE ZS30-2DH AE ZW11-2DH AE  
ZW18-2DH AE ZW24-2DH AE ZW30-2DH AE

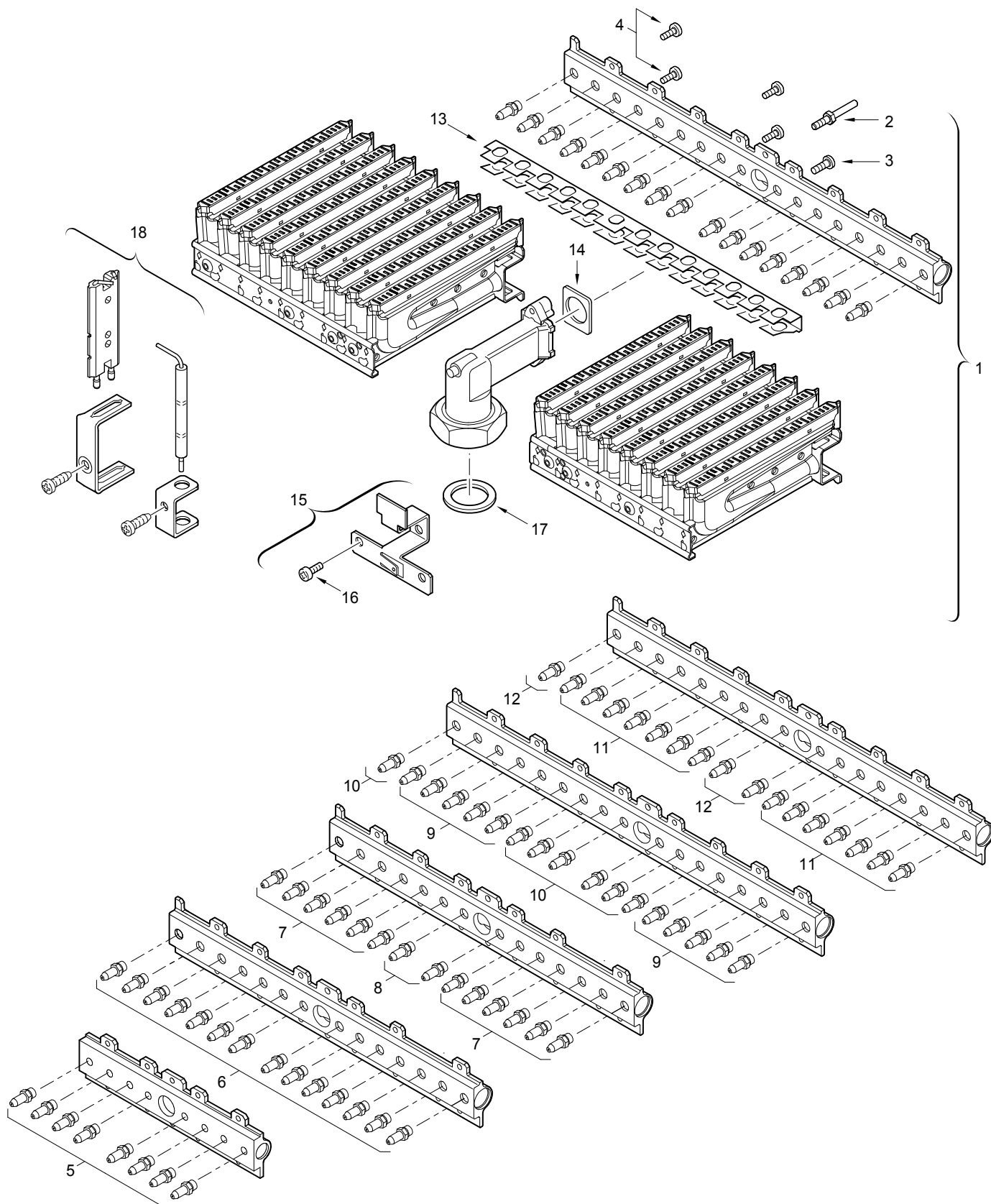


[illegible]

Ersatzteilliste  
Spare parts list

Liste des pièces de rechange  
Lista parti di ricambio

Lista de repuestos  
Catálogo de peças de substituição



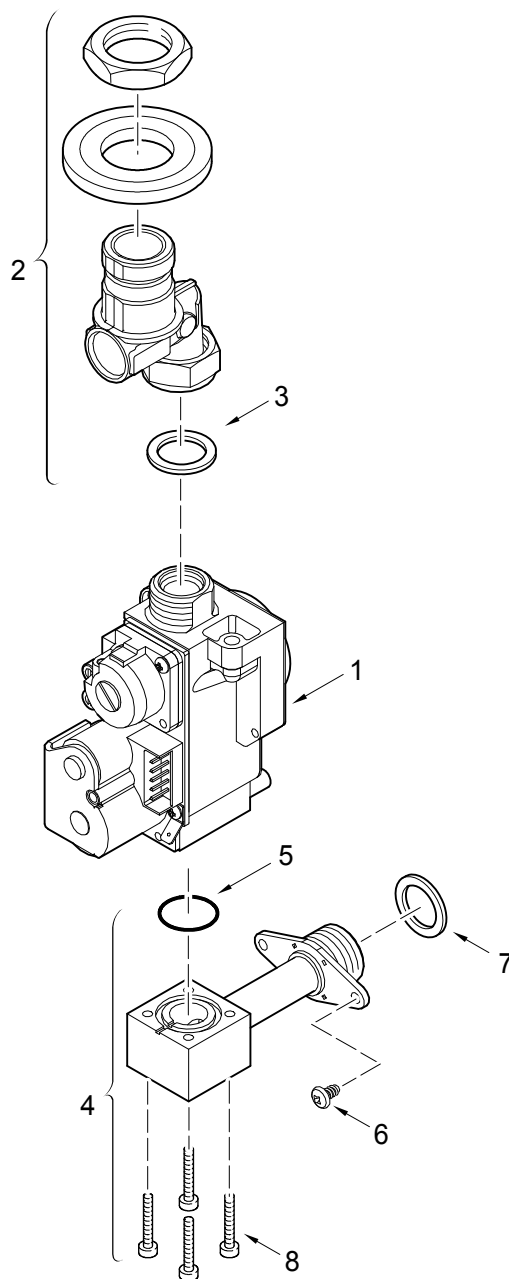
6720902938.AB.JF

3

Brenner  
Burner  
Brûleur  
Bruciatore  
Queimador  
Queimador

ZS12-2DH AE ZS18-2DH AE ZS24-2DH AE ZS30-2DH AE ZW11-2DH AE  
ZW18-2DH AE ZW24-2DH AE ZW30-2DH AE

[illegible]



6720902823.AA.JF

4

Gasarmatur  
Gas valve  
Bloc gaz  
Gruppo gas  
Cuerpo de gas  
Automático de gás

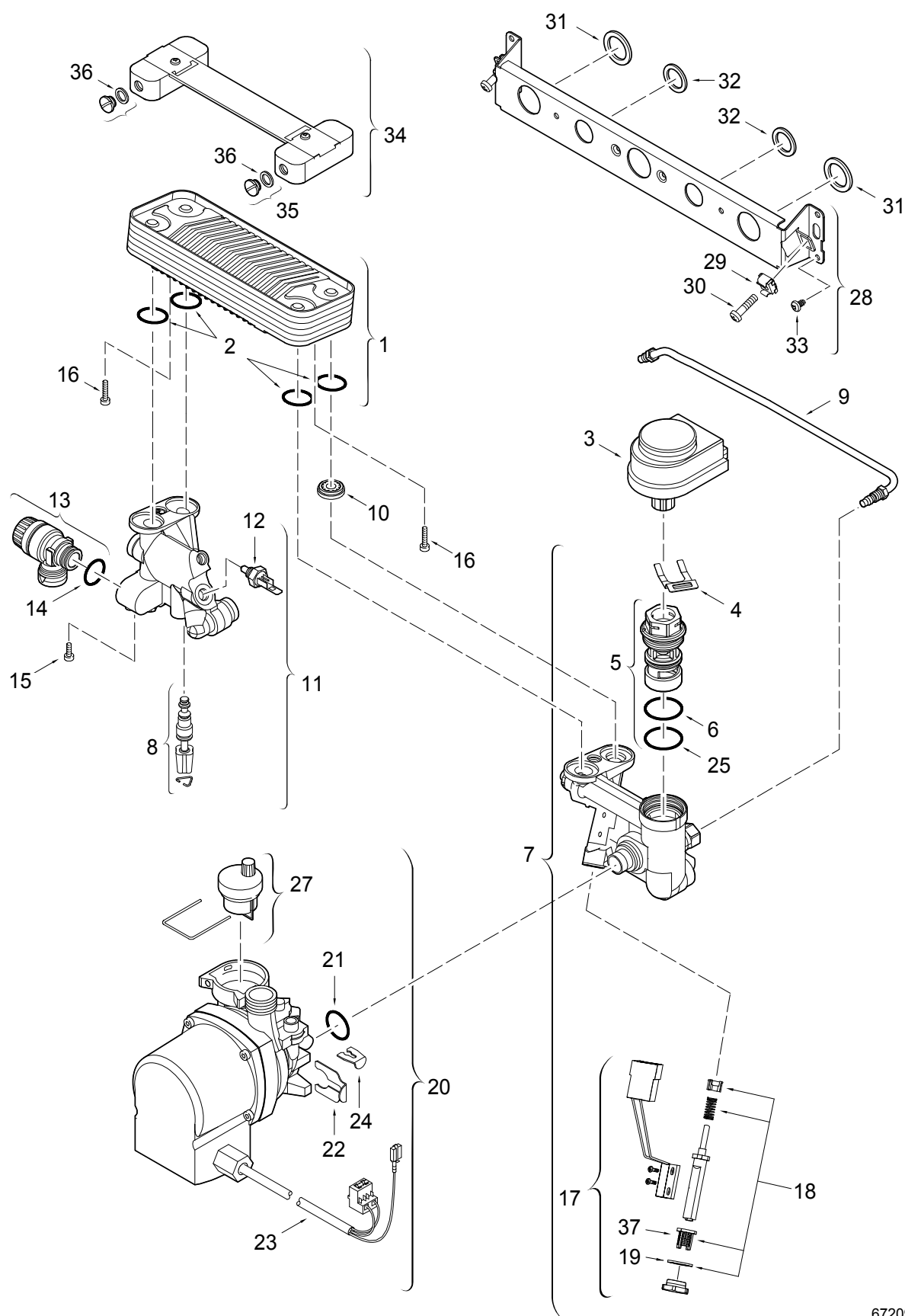
ZS12-2DH AE ZS18-2DH AE ZS24-2DH AE ZS30-2DH AE ZW11-2DH AE  
ZW18-2DH AE ZW24-2DH AE ZW30-2DH AE

4

**Ersatzteilliste**  
**Spare parts list**

**Liste des pièces de rechange**  
**Lista parti di ricambio**

**Lista de repuestos**  
**Catálogo de peças de substituição**



6720902824.AB.JF

**5**

Hydraulikblock  
Hydraulic block  
Corps hydraulique  
Blocco idraulico  
Bloque hidráulico  
Bloco Hidráulico

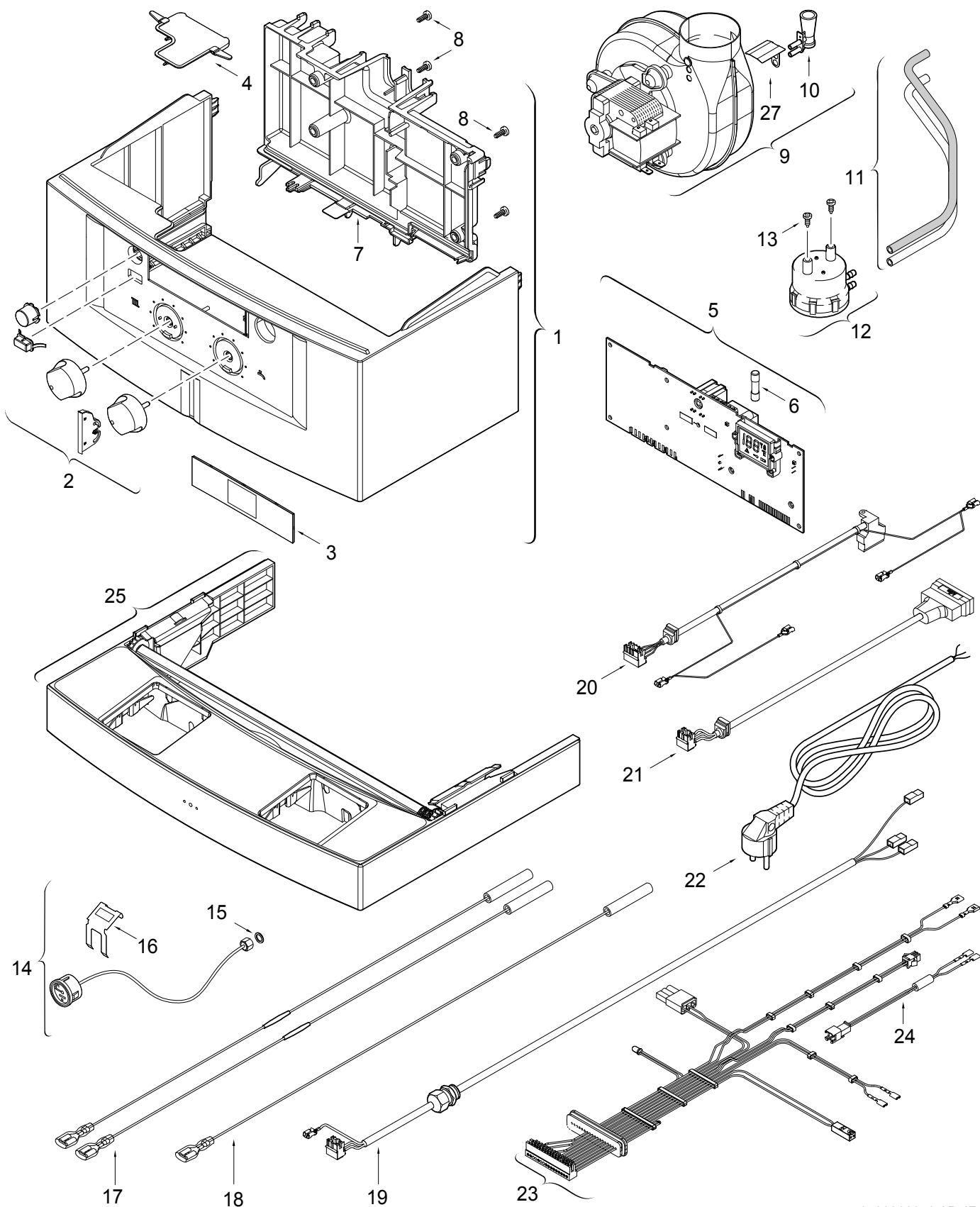
**ZS12-2DH AE ZS18-2DH AE ZS24-2DH AE ZS30-2DH AE ZW11-2DH AE  
ZW18-2DH AE ZW24-2DH AE ZW30-2DH AE**

5

**Ersatzteilliste**  
**Spare parts list**

**Liste des pièces de rechange**  
**Lista parti di ricambio**

**Lista de repuestos**  
**Catálogo de peças de substituição**



6720902948.AB.JF

**6**

Gebälse/Schaltkasten  
Fan/Control box  
Ventilateur/Tableau de commande  
Ventilatore/Quadro comandi  
Ventilador/Caja de conexiones  
Ventilador/Unidade de comando

**ZS12-2DH AE ZS18-2DH AE ZS24-2DH AE ZS30-2DH AE ZW11-2DH AE  
ZW18-2DH AE ZW24-2DH AE ZW30-2DH AE**



6

| <div>Übersetzungsliste</div> <div>List of translations</div> <div>Liste des traductions</div> <div>Traduzione delle descrizioni</div> <div>Lista de traducciones</div> <div>Lista das traduções</div> |                                      |                                      |                                 |                                   |                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| Pos                                                                                                                                                                                                   | Description                          | Denomination                         | Descrizione                     | Descripción                       | Descrição                          |
| 1                                                                                                                                                                                                     | <b>Element of construction</b>       | <b>Groupe de construction</b>        | <b>Gruppo di costruzione</b>    | <b>Grupo de construccion</b>      | <b>Elemento da construção</b>      |
| 1                                                                                                                                                                                                     | Front cover                          | Habillage                            | Mantello                        | Carcasa                           | Frente                             |
| 2                                                                                                                                                                                                     | Screw no. 10 x 22mm (10x)            | Vis (10x)                            | Vite (10x)                      | Tornillo (10x)                    | Parafuso (10x)                     |
| 3                                                                                                                                                                                                     | Trade mark badge                     | Plaque de marque                     | Targhetta                       | Marca de carcasa                  | Chapa de marca bosch               |
| 4                                                                                                                                                                                                     | Gasket                               | Joint                                | Guarnizione                     | Junta                             | Vedante                            |
| 5                                                                                                                                                                                                     | Support set                          | Sachet de support                    | Angolare                        | Conjunto de soporte               | Conjunto de suportes               |
| 6                                                                                                                                                                                                     | Grommet set                          | Bouchon de pré câblage électrique    | Set di guarnizioni              | Conjunto de abrazadera de goma    | Conjunto de vedantes               |
| 7                                                                                                                                                                                                     | Inlet air cover                      | Couvercle d'étanchéité               | Lamierina di protezione         | Chapa de protección               | Chapa de cobertura                 |
| 8                                                                                                                                                                                                     | Screw tapping no10 x 13 pan head     | Vis BZ 4,8x13 (10x)                  | Vite BZ 4,8x13 (10x)            | Tornillo BZ 4,8x13 (10x)          | Parafuso BZ 4,8x13 (10x)           |
| 9                                                                                                                                                                                                     | Angle bracket                        | Equerre                              | Staffa                          | Angulo                            | Suporte de fixação                 |
| 10                                                                                                                                                                                                    | Expansion vessel 6 L                 | Vase d'expansion 6 L                 | Vaso di espansione 6 L          | Vaso de expansión 6 L             | Vaso de expansão 6 L               |
| 11                                                                                                                                                                                                    | Pipe                                 | Tube                                 | Tubo                            | Tubo                              | Tubo de expansão                   |
| 12                                                                                                                                                                                                    | O-ring (10x)                         | O-ring (10x)                         | Anello tenuta (10x)             | Anillo tórico (10x)               | O-ring (10x)                       |
| 13                                                                                                                                                                                                    | Washer                               | Joint                                | Guarnizione                     | Junta                             | Anilha de vedação                  |
| 14                                                                                                                                                                                                    | Throttle disc set 76,78,80,83,86     | Sachet de Diaphragme 76,78,80,83,86  | Set di Diaframma 76,78,80,83,86 | Discos de estrangulación 76,78,80 | Conjunto de anilhas 76,78,80,83,86 |
| 21                                                                                                                                                                                                    | Clip                                 | Clip                                 | Graffa                          | Clip de fijacion                  | Clip de fixação                    |
| 22                                                                                                                                                                                                    | Holding bracket                      | Equerre                              | Staffa                          | Angulo                            | Suporte de fixação                 |
| 23                                                                                                                                                                                                    | Cover                                | Couvercle                            | Coperchio                       | Tapa                              | Tampa da caixa de combustão        |
| 24                                                                                                                                                                                                    | Fixing bracket                       | Platine de support                   | Staffa                          | Soporte de fijación               | Régua de suspensão                 |
| 25                                                                                                                                                                                                    | Fixing set                           | Jeu de fixation                      | Set di fissaggio                | Juego tornillos de fijacion       | Conjunto de fixação                |
| 2                                                                                                                                                                                                     | <b>Element of construction</b>       | <b>Groupe de construction</b>        | <b>Gruppo di costruzione</b>    | <b>Grupo de construccion</b>      | <b>Elemento da construção</b>      |
| 1                                                                                                                                                                                                     | Heat exchanger                       | Corps de chauffe                     | Corpo scambiatore               | Cuerpo de caldeo                  | Câmara de combustão                |
| 2                                                                                                                                                                                                     | Temperature limit 110 dec C.         | Limiteur de température 110°C        | Limitatore temperatura 110°C    | Limitador de temperatura 110°C    | Limitador de temperatura 110°C     |
| 3                                                                                                                                                                                                     | Washer 25OD X 21ID X 2MM (10x)       | Joint (10x)                          | Guarnizione (10x)               | Junta (10x)                       | Anel de vedação (10x)              |
| 4                                                                                                                                                                                                     | Locknut G 1/2" (10x)                 | Ecrou (10x)                          | Dado (10x)                      | Tuerca (10x)                      | Porca de aperto (10x)              |
| 5                                                                                                                                                                                                     | Washer 18.6 X 13.5 X 1.5 (10x)       | Joint 1/2" (10x)                     | Guarnizione 1/2" (10x)          | Junta 1/2" (10x)                  | Anel de vedação 1/2" (10x)         |
| 6                                                                                                                                                                                                     | Return pipe                          | Tube retour                          | Tubo di ritorno                 | Tubo retorno                      | Tubo de retorno                    |
| 7                                                                                                                                                                                                     | Fibre washer 23.9 X 17.2 X 1.5 (10x) | Joint 3/4" (10x)                     | Guarnizione 3/4" (10x)          | Junta 3/4" (10x)                  | Anel de vedação 3/4" (10x)         |
| 8                                                                                                                                                                                                     | Connecting pipe                      | Tube eau chaude                      | Raccordo caldo                  | Tubo agua caliente                | Tubo de arranque                   |
| 9                                                                                                                                                                                                     | Temperature sensor                   | Limiteur de température              | Sensore di temperatura          | Sensor de temperatura             | Sensor de temperatura              |
| 3                                                                                                                                                                                                     | <b>Element of construction</b>       | <b>Groupe de construction</b>        | <b>Gruppo di costruzione</b>    | <b>Grupo de construccion</b>      | <b>Elemento da construção</b>      |
| 1                                                                                                                                                                                                     | Main burner                          | Brûleur                              | Bruciatore                      | Quemador                          | Queimador                          |
| 2                                                                                                                                                                                                     | Screw (10x)                          | Vis (10x)                            | Vite (10x)                      | Tornillo (10x)                    | Parafuso (10x)                     |
| 3                                                                                                                                                                                                     | Screw M4 x 12 phillips (10x)         | Vis (10x)                            | Vite (10x)                      | Tornillo (10x)                    | Parafuso (10x)                     |
| 4                                                                                                                                                                                                     | Screw(10x)                           | Vis (10x)                            | Vite (10x)                      | Tornillo (10x)                    | Parafuso (10x)                     |
| 5                                                                                                                                                                                                     | Nozzle (112) (10x)                   | Injecteur (112) (10x)                | Ugello (112) (10x)              | Tobera (112) (10x)                | Injector (112) (10x)               |
| 6                                                                                                                                                                                                     | Nozzle (112) (10x)                   | Injecteur (112) (10x)                | Ugello (112) (10x)              | Tobera (112) (10x)                | Injector (112) (10x)               |
| 7                                                                                                                                                                                                     | Nozzle (125) (10x)                   | Injecteur (125) (10x)                | Ugello (125) (10x)              | Tobera (125) (10x)                | Injector (125) (10x)               |
| 8                                                                                                                                                                                                     | Nozzle (120) (10x)                   | Injecteur (120) (10x)                | Ugello (120) (10x)              | Tobera (120) (10x)                | Injector (120) (10x)               |
| 9                                                                                                                                                                                                     | Nozzle (120) (10x)                   | Injecteur (120) (10x)                | Ugello (120) (10x)              | Tobera (120) (10x)                | Injector (120) (10x)               |
| 10                                                                                                                                                                                                    | Nozzle (115) (10x)                   | Injecteur (115) (10x)                | Ugello (115) (10x)              | Tobera (115) (10x)                | Injector (115) (10x)               |
| 11                                                                                                                                                                                                    | Nozzle (125) (10x)                   | Injecteur (125) (10x)                | Ugello (125) (10x)              | Tobera (125) (10x)                | Injector (125) (10x)               |
| 12                                                                                                                                                                                                    | Nozzle (120) (10x)                   | Injecteur (120) (10x)                | Ugello (120) (10x)              | Tobera (120) (10x)                | Injector (120) (10x)               |
| 13                                                                                                                                                                                                    | Cross ignition bridge                | Tôle d'interallumage                 | Ponte accensione                | Rampa de encendido                | Ponte de sobre-ignição             |
| 14                                                                                                                                                                                                    | Washer (10x)                         | Joint (10x)                          | Guarnizione (10x)               | Junta (10x)                       | Vedante (10x)                      |
| 15                                                                                                                                                                                                    | Angle bracket                        | Tôle deflecteur                      | Angolare                        | Angulo                            | Suporte de ligação                 |
| 16                                                                                                                                                                                                    | Screw (10x)                          | Vis (10x)                            | Vite (10x)                      | Tornillo (10x)                    | Parafuso (10x)                     |
| 17                                                                                                                                                                                                    | Washer 1" (10x)                      | Joint 1" (10x)                       | Guarnizione 1" (10x)            | Junta 1" (10x)                    | Anel de vedação 1" (10x)           |
| 18                                                                                                                                                                                                    | Set of electrodes                    | Jeu d'électrodes                     | Set di elettrodi                | Conjunto electrodo                | Conjunto electrodos                |
|                                                                                                                                                                                                       | Gas conversion kit 23>31             | Kit de transformation de gaz 23>31   | Kit conversione gas 23>31       | Kit de conversión de gas 23>31    | Jogo de transf. tipo gás           |
|                                                                                                                                                                                                       | Gas conversion kit 23>25.1           | Kit transformation de gaz 23>25.1    | Kit conversione gas 23>25.1     | Kit de conversión de gas 23>25.1  | Jogo de transf. tipo gás           |
|                                                                                                                                                                                                       | Gas conversion kit 23>31             | Kit de transformation de gaz 23>31   | Kit conversione gas 23>31       | Kit de conversión de gas 23>31    | Jogo de transf. tipo gás           |
|                                                                                                                                                                                                       | Gas conversion kit 23>25.1           | Kit de transformation de gaz 23>25.1 | Kit conversione gas 23>25.1     | Kit de conversión de gas 23>25.1  | Jogo de transf. tipo gás           |
|                                                                                                                                                                                                       | Gas conversion kit 23>31             | Kit de transformation de gaz 23>31   | Kit conversione gas 23>31       | Kit de conversión de gas 23>31    | Jogo de transf. tipo gás           |
|                                                                                                                                                                                                       | Gas conversion kit 23>25.1           | Kit de transformation de gaz 23>25.1 | Kit conversione gas 23>25.1     | Kit de conversión de gas 23>25.1  | Jogo de transf. tipo gás           |
|                                                                                                                                                                                                       | Gas conversion kit 23>31             | Kit de transformation de gaz 23>31   | Kit conversione gas 23>31       | Kit de conversión de gas 23>31    | Jogo de transf. tipo gás           |
|                                                                                                                                                                                                       | Gas transformation kit 23>31         | Pochette Transformation Gas 23>31    | Set di trasformazione Gas 23>31 | Kit de transformacion Gas 23>31   | Jogo de transf. tipo gás           |

**Übersetzungsliste**  
**List of translations**

**Liste des traductions**  
**Traduzione delle descrizioni**

**Lista de traducciones**  
**Lista das traduções**

| Pos      | Description                          | Denomination                       | Descrizione                  | Descripción                    | Descrição                     |
|----------|--------------------------------------|------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
|          | Gas conversion kit 23>31             | Kit de transformation de gaz 23>31 | Kit conversione gas 23>31    | Kit de conversión de gas 23>31 | Jogo de transf. tipo gás      |
| <b>4</b> | <b>Element of construction</b>       | <b>Groupe de construction</b>      | <b>Gruppo di costruzione</b> | <b>Grupo de construccion</b>   | <b>Elemento da construção</b> |
| 1        | Gas valve                            | Bloc gaz                           | Gruppo gas                   | Cuerpo de gas                  | Automático de gás             |
| 2        | Connector                            | Réhausse de valve gaz              | Pipa per rampa               | Cuello de quemador             | Peça de ligação               |
| 3        | Washer-fibre 24OD X 16ID X 2MM (10x) | Joint (10x)                        | Guarnizione (10x)            | Junta (10x)                    | Anel de vedação (10x)         |
| 4        | Gas supply pipe                      | Tuyau d'arrivée gaz                | Raccordo                     | Tubo de entrada de gas         | Tubo condutor de gás          |
| 5        | O-ring (10x)                         | O-ring (10x)                       | Anello tenuta (10x)          | Anillo tórico (10x)            | O-ring (10x)                  |
| 6        | Screw tapping no10 x 13 pan head     | Vis BZ 4,8x13 (10x)                | Vite BZ 4,8x13 (10x)         | Tornillo BZ 4,8x13 (10x)       | Parafuso BZ 4,8x13 (10x)      |
| 7        | Fibre washer 23.9 X 17.2 X 1.5 (10x) | Joint 3/4" (10x)                   | Guarnizione 3/4" (10x)       | Junta 3/4" (10x)               | Anel de vedação 3/4" (10x)    |
| 8        | Screw (10x)                          | Vis (10x)                          | Vite (10x)                   | Tornillo (10x)                 | Parafuso (10x)                |
| <b>5</b> | <b>Element of construction</b>       | <b>Groupe de construction</b>      | <b>Gruppo di costruzione</b> | <b>Grupo de construccion</b>   | <b>Elemento da construção</b> |
| 1        | Secondary heat exchanger             | Echangeur à plaque                 | Blocco lamellare             | Intercambiador de calor        | Permutador térmico secundário |
| 2        | O-ring (10x)                         | O-ring (10x)                       | Anello tenuta (10x)          | Anillo tórico (10x)            | O-ring (10x)                  |
| 3        | Motor                                | Moteur                             | Motore                       | Motor                          | Motor 220V                    |
| 4        | Clamping spring                      | Ressort                            | Molla di tenuta              | Clip de fijación               | Grampo                        |
| 5        | Commutation valve                    | Mécanisme de commutation           | Valvola deviatrice           | Válvula de conmutación         | Válvula de comutação          |
| 6        | O-ring (10x)                         | O-ring (10x)                       | Anello tenuta (10x)          | Anillo tórico (10x)            | O-ring (10x)                  |
| 7        | Return flange                        | Vanne 3 voies                      | Flangia di ritorno           | Brida de retorno               | Flange de retorno             |
| 8        | Charging device                      | Dispositif de gonflage             | Set carico impianto          | Botella de inflado             | Torneira de enchimento        |
| 9        | Bypass pipe                          | Tube by-pass                       | Tubo bypass                  | Tubo bypass                    | Circuito bypass               |
| 10       | Flow limiter 10L                     | Limiteur de débit 10L              | Regolatore di flusso 10L     | Obturador 10L                  | Regulador de caudal 10L       |
| 11       | Connecting flange                    | Bride de raccordement              | Flangia                      | Brida de conexión              | Flange de avanço              |
| 12       | Temperature sensor                   | Sonde sanitaire                    | Sensore di temperatura       | Sensor de temperatura          | Sensor temp. águas sanitárias |
| 13       | Safety relief valve                  | Soupape de sécurité                | Valvola sicurezza            | Válvula de sobrepresión        | Válvula de segurança          |
| 14       | O-ring (10x)                         | O-ring (10x)                       | Anello tenuta (10x)          | Anillo tórico (10x)            | O-ring (10x)                  |
| 15       | Screw (10x)                          | Vis (10x)                          | Vite (10x)                   | Tornillo (10x)                 | Parafuso (10x)                |
| 16       | Screw (10x)                          | Vis (10x)                          | Vite (10x)                   | Tornillo (10x)                 | Parafuso (10x)                |
| 17       | Flow switch                          | Détecteur de débit                 | Sensorie di acqua            | sensor de caudal               | Fluxostato completo           |
| 18       | set of repairing                     | Sachet de reparation               | Set di riparazione           | Conjunto servicio              | Kit de manutenção             |
| 19       | Fibre washer 23.9 X 17.2 X 1.5 (10x) | Joint 3/4" (10x)                   | Guarnizione 3/4" (10x)       | Junta 3/4" (10x)               | Anel de vedação 3/4" (10x)    |
| 20       | Pump UPS 16-60                       | Circulateur UPS 16-60              | Pompa UPS 16-60              | Bomba                          | Bomba UPS 16-60               |
| 21       | O-ring (10x)                         | O-ring (10x)                       | Anello tenuta (10x)          | Anillo tórico (10x)            | O-ring (10x)                  |
| 22       | Clamping spring (10x)                | Ressort (10x)                      | Molla di tenuta (10x)        | Clip de fijación (10x)         | Grampo (10x)                  |
| 23       | Cable                                | Faisceau circulateur               | Cablaggio de pompa           | Cable de bomba                 | Cabo de ligação (bomba)       |
| 24       | Clamping spring                      | Ressort                            | Molla di tenuta              | Clip de fijación               | Grampo                        |
| 25       | O-ring (10x)                         | O-ring (10x)                       | Anello tenuta (10x)          | Anillo tórico (10x)            | O-ring (10x)                  |
| 27       | Automatic purger                     | Purgeur                            | Valvola sfiato aria          | Purgador                       | Purgador automático           |
| 28       | Holding bracked                      | Plaque de robinetterie             | Supporto                     | Soporte                        | Chapa de suporte              |
| 29       | Cage nut                             | Ecrou                              | Dado                         | Tuerca                         | Porca de aperto               |
| 30       | Screw M 5.0X20 DIN 7985              | Vis                                | Vite                         | Tornillo                       | Parafuso                      |
| 31       | Fibre washer 23.9 X 17.2 X 1.5 (10x) | Joint 3/4" (10x)                   | Guarnizione 3/4" (10x)       | Junta 3/4" (10x)               | Anel de vedação 3/4" (10x)    |
| 32       | Washer 18.6 X 13.5 X 1.5 (10x)       | Joint 1/2" (10x)                   | Guarnizione 1/2" (10x)       | Junta 1/2" (10x)               | Anel de vedação 1/2" (10x)    |
| 33       | Screw (10x)                          | Vis (10x)                          | Vite (10x)                   | Tornillo (10x)                 | Parafuso (10x)                |
| 34       | Bypass flange                        | Bride de raccordement              | Flangia                      | Brida de conexión              | Flange de bypass ZS           |
| 35       | Sealing screw                        | Vis de fermeture                   | Vite di chiusura             | Tornillo de cierre             | Parafuso de fecho             |
| 36       | Washer                               | Joint (10x)                        | Guarnizione (10x)            | Junta (10x)                    | Anel de vedação (10x)         |
| 37       | Filter                               | Filtre                             | Filtro                       | Filtro                         | Filtro                        |
| <b>6</b> | <b>Element of construction</b>       | <b>Groupe de construction</b>      | <b>Gruppo di costruzione</b> | <b>Grupo de construccion</b>   | <b>Elemento da construção</b> |
| 1        | Cabinet front panel                  | Calandre                           | Quadro comandi               | Panel de mandos                | Painel de comando compl.      |
| 2        | Rotary handles                       | Boutons                            | Manopola                     | Grifo de girar                 | Conjunto de Manípulos         |
| 3        | Viewfinder                           | Voyant LCD                         | vetro d'ispezione            | Cristal de observación         | Visor de LCD                  |
| 4        | Cover                                | Couvercle                          | Coperchio                    | Tapa                           | Tampa                         |
| 5        | Printed circuit                      | Circuit imprimé                    | Scheda elettronica           | Circuito impreso               | Placa electrónica             |
| 6        | Fusing element T2A (10x)             | Fusible T2A (10x)                  | Fusible T2A (10x)            | Fusible T2A (10x)              | Fusível T2A (10x)             |
| 7        | Cover                                | Couvercle                          | Coperchio                    | Tapa                           | Tampa                         |
| 8        | Screw (10x)                          | Vis (10x)                          | Vite (10x)                   | Tornillo (10x)                 | Parafuso (10x)                |
| 9        | Centrifugal blower                   | Extracteur                         | Ventilatore                  | Ventilador                     | Ventilador                    |

## Übersetzungsliste

### List of translations

**Liste des traductions**  
**Traduzione delle descrizioni**

**Lista de traducciones**  
**Lista das traduções**

[illegible]







| Gerätetypen<br>Types of appliances                                    |                                                                                                       | Types de chaudières<br>Tipo apparecchi           |                                                                                     | Tipos de aplicaciones<br>Tipos de aparelhos |  |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------|--|
| Gerat<br>Appliance<br>Chaudière<br>Apparecchio<br>Aparato<br>Aparelho | Bestell-Nr.<br>ordering no.<br>numero de commande<br>n° d'ordine<br>número el ordenar<br>n° de pedido | Land<br>Country<br>Pay<br>Paese<br>Paese<br>Pais | Bemerkungen<br>remarks<br>remarques<br>osservazioni<br>observaciones<br>Observações |                                             |  |
|                                                                       |                                                                                                       |                                                  |                                                                                     |                                             |  |
| ZS18-2 DH AE23 S6201                                                  | 7 712 131 845                                                                                         | Bulgarien                                        |                                                                                     |                                             |  |
| ZS24-2 DH AE23 S6201                                                  | 7 712 231 429                                                                                         | Bulgarien                                        |                                                                                     |                                             |  |
| ZS30-2 DH AE23 S6201                                                  | 7 712 231 428                                                                                         | Bulgarien                                        |                                                                                     |                                             |  |
| ZW18-2 DH AE23 S6201                                                  | 7 713 131 842                                                                                         | Bulgarien                                        |                                                                                     |                                             |  |
| ZW24-2 DH AE23 S6201                                                  | 7 713 231 525                                                                                         | Bulgarien                                        |                                                                                     |                                             |  |
| ZW30-2DH AE23 S6201                                                   | 7 713 231 538                                                                                         | Bulgarien                                        |                                                                                     |                                             |  |
|                                                                       |                                                                                                       |                                                  |                                                                                     |                                             |  |
| ZS18-2 DH AE23 S7400                                                  | 7 712 231 431                                                                                         | Kroatien                                         |                                                                                     |                                             |  |
| ZS24-2 DH AE23 S7400                                                  | 7 712 231 433                                                                                         | Kroatien                                         |                                                                                     |                                             |  |
| ZS30-2 DH AE23 S7400                                                  | 7 712 231 432                                                                                         | Kroatien                                         |                                                                                     |                                             |  |
| ZW11-2 DH AE23 S7400                                                  | 7 713 231 533                                                                                         | Kroatien                                         |                                                                                     |                                             |  |
| ZW24-2 DH AE23 S7400                                                  | 7 713 231 535                                                                                         | Kroatien                                         |                                                                                     |                                             |  |
| ZW30-2 DH AE23 S7400                                                  | 7 713 231 532                                                                                         | Kroatien                                         |                                                                                     |                                             |  |
|                                                                       |                                                                                                       |                                                  |                                                                                     |                                             |  |
| ZW 24-2 DHAE 23 S 5905                                                | 7 713 231 546                                                                                         | Rumänien                                         |                                                                                     |                                             |  |
| ZW30-2DH AE 23 S5905                                                  | 7 713 231 543                                                                                         | Rumänien                                         |                                                                                     |                                             |  |
|                                                                       |                                                                                                       |                                                  |                                                                                     |                                             |  |
| ZW24-2 DH AE23 S5700                                                  | 7 713 231 897                                                                                         | Russland                                         |                                                                                     |                                             |  |
|                                                                       |                                                                                                       |                                                  |                                                                                     |                                             |  |
| ZS30-2DH AE23 S7101                                                   | 7 712 231 435                                                                                         | Ukraine                                          |                                                                                     |                                             |  |
| ZW24-2DH AE23 S7101                                                   | 7 713 231 539                                                                                         | Ukraine                                          |                                                                                     |                                             |  |
| ZW30-2DH AE23 S7101                                                   | 7 713 231 540                                                                                         | Ukraine                                          |                                                                                     |                                             |  |
|                                                                       |                                                                                                       |                                                  |                                                                                     |                                             |  |
| ZS12-2DH AE23 S5000                                                   | 7 712 131 849                                                                                         | Ungarn                                           |                                                                                     |                                             |  |
| ZS24-2DH AE23 S5000                                                   | 7 712 231 436                                                                                         | Ungarn                                           |                                                                                     |                                             |  |
| ZW18-2DH AE23 S5000                                                   | 7 713 131 845                                                                                         | Ungarn                                           |                                                                                     |                                             |  |
| ZW24-2DH AE23 S5000                                                   | 7 713 231 541                                                                                         | Ungarn                                           |                                                                                     |                                             |  |
|                                                                       |                                                                                                       |                                                  |                                                                                     |                                             |  |

# BOSCH

Bosch Thermotechnik GmbH  
Sophienstrasse 30-32  
D-35576 Wetzlar

[www.bosch-thermotechnology.com](http://www.bosch-thermotechnology.com)